

Poznań, 10 listopada 2015 r.

## Zaproszenie

Dział Obsługi Funduszy Strukturalnych  
Uniwersytetu Medycznego im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu

zaprasza biura tłumaczeń do składania ofert na świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych dokumentacji z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji projektu pn. „Edukacja, promocja i profilaktyka w kierunku zdrowia jamy ustnej skierowana do małych dzieci, ich rodziców, opiekunów i wychowawców”

współfinansowanego przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej

### A. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem niniejszego zapytania ofertowego jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych dokumentacji z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji projektu. Zakres usług obejmuje tłumaczenia pisemne na każde żądanie Zamawiającego dotyczące:

- regulaminów uczestnictwa w Projekcie,
- dokumentacji przetargowej i konkursowej, w tym umów o udzielenie zamówień publicznych,
- raportów okresowych (kwartalnych i rocznych) z realizacji Projektu,
- raportu z zakończenia Projektu,
- raportów finansowych wraz z wnioskami o płatność,
- korespondencji oficjalnej oraz e-mailowej pomiędzy Biurem Projektu, a instytucjami pośredniczącymi,
- dokumentów audytów,
- materiałów informacyjnych,
- inne.

Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy teksty do tłumaczenia w formie elektronicznej lub papierowej.

Wykonawca zobowiązany będzie realizować zlecone tłumaczenia z uwzględnieniem specjalistycznego słownictwa z dziedziny prawa zamówień publicznych i przepisów branżowych oraz terminologii z zakresu medycyny.

### A1. Minimalne wymagania stawiane Wykonawcy:

O zamówienie mogą ubiegać się firmy lub osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, posiadające min. 3 letnie doświadczenie w prowadzeniu usług w zakresie tłumaczeń pisemnych dokumentacji z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski poświadczone referencjami.

Lider projektu

Partnerzy projektu



## A2. Warunki współpracy:

Umowa z wybranym Wykonawcą zostanie podpisana od dnia jej zawarcia do 14 czerwca 2017 r.

Termin wykonania przedmiotu zamówienia określa się:

1. dla trybu zwykłego:
  - 48 godzin od godziny przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń do 12 stron tekstu (dotyczy dni roboczych),
  - 5 dni roboczych od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń do 30 stron tekstu,
  - 10 dni roboczych od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń powyżej 60 stron tekstu,
2. dla trybu ekspresowego:
  - 24 godziny od godziny przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń do 12 stron tekstu (dotyczy dni roboczych),
  - 2 dni robocze od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń do 30 stron tekstu,
  - 5 dni roboczych od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia dla tłumaczeń powyżej 60 stron tekstu,

## B. Sposób przygotowania i złożenia oferty:

Oferty powinny zostać przygotowane i złożone zgodnie z poniższymi wytycznymi:

1. Oferta powinna zostać złożona na wypełnionym formularzu, stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania oraz podpisana.
2. Termin złożenia oferty: **20 listopada 2015 r., do godz. 15:00**
3. Oferta powinna zostać przesłana pocztą lub dostarczona do Biura Projektu w zamkniętej kopercie z dopiskiem „konkurs -Biuro Tłumaczeń”.  
Adres Biura Projektu: Uniwersytet Medyczny w Poznaniu, Biuro Projektu „Dzieciństwo bez próchnicy” ul. Rokietnicka 5E, 60-806 Poznań
4. Oferty nie podpisane oraz nie przygotowane w oparciu o przedstawiony wzór formularza ofertowego nie będą podlegały ocenie.

## C. Kryteria oceny ofert:

Oceny złożonych ofert dokona Komisja powołana Zarządzeniem nr 13/2013, która oceni spełnienie warunków uczestnictwa w postępowaniu oraz oceni złożone oferty zgodnie z treścią niniejszego zapytania.

Komisja zweryfikuje złożone oferty pod względem formalnym i merytorycznym.

### C1. Ocena formalna ofert:

Ocena formalna będzie obejmowała weryfikację:

1. terminowości złożenia oferty,
2. podpisania oferty,
3. zgodności oferty ze wzorem określonym przez Zamawiającego,
4. min. 3 referencji potwierdzających posiadane doświadczenie,

5. dokumentów potwierdzających prowadzenie działalności gospodarczej (wpis do KRS lub ewidencji działalności gospodarczej).

Ocena formalna będzie miała charakter 0/1 („spełnia” - „nie spełnia”).

Oferty niepoprawne pod względem formalnym zostaną odrzucone bez możliwości uzupełnienia.

## **C2. Ocena merytoryczna ofert:**

Ocena merytoryczna ofert zostanie przeprowadzona w stosunku do tych ofert, które zostaną uznane

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów uzyskanych dla kryterium Cena spośród wszystkich ofert podlegających ocenie merytorycznej. Cena będzie stanowić jedyne kryterium oceny.

Ocena ostateczna będzie sumą punktów uzyskanych dla kryterium Cena (K1, K2, K3, K4)

$$K = K1 + K2 + K3 + K4$$

Sposób wyliczenia punktów za kryterium Cena

$$K1 = (Cn/Co) \times 25 \text{ pkt}$$

Cn - najniższa cena zaoferowana za realizację przedmiotu Zamówienia

Co - cena rozpatrywanej oferty za realizację przedmiotu Zamówienia

$$K2 = (Cn/Co) \times 25 \text{ pkt}$$

Cn - najniższa cena zaoferowana za realizację przedmiotu Zamówienia

Co - cena rozpatrywanej oferty za realizację przedmiotu Zamówienia

$$K3 = (Cn/Co) \times 25 \text{ pkt}$$

Cn - najniższa cena zaoferowana za realizację przedmiotu Zamówienia

Co - cena rozpatrywanej oferty za realizację przedmiotu Zamówienia

$$K4 = (Cn/Co) \times 25 \text{ pkt}$$

Cn - najniższa cena zaoferowana za realizację przedmiotu Zamówienia

Co - cena rozpatrywanej oferty za realizację przedmiotu Zamówienia



Oferent, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zaproszony do podpisania umowy z Zamawiającym i do realizacji zamówienia.

## D. Załączniki:

1. Formularz ofertowy

---

Lider projektu



Partnerzy projektu



**Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy**

Nazwa oferenta	
Adres, telefon, email	
NIP	
Nr rachunku bankowego	
Cena brutto za tłumaczenie w trybie zwykłym jednej strony (1800 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu) K1	
Cena brutto za tłumaczenie w trybie ekspresowym jednej strony (1800 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu) K2	
Cena brutto za tłumaczenie przysięgłe w trybie zwykłym jednej strony (1125 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu) K3	
Cena brutto za tłumaczenie przysięgłe w trybie ekspresowym jednej strony (1125 znaków ze spacjami po przetłumaczeniu) K4	

Ja, niżej podpisany, oświadczam, że:

1. Zapoznałem się z treścią zapytania ofertowego i nie wnoszę zastrzeżeń do jego treści.
2. Informacje przedstawione w niniejszej ofercie są zgodne z prawdą.
3. Spełniam warunki określone przez Zamawiającego w zaproszeniu do składania ofert.
4. Akceptuję 30 dniowy termin związania złożoną przeze mnie ofertą.

---

podpis oferenta

Lider projektu

Partnerzy projektu

